

КОРОТКИЕ СТРОФЫ

ОЧИЩЕНИЕ

Всю мою древнюю запутанную карму
От безначальной жадности, ненависти и заблуждения
Рождённую через тело, речь и ум
Я сейчас полностью признаю.

ТРИ ПРИБЕЖИЩА НА ПАЛИ

Буддхам шаранам гаччхами
Дхаммам шаранам гаччхами
Сангхам шаранам гаччхами

Дутиямпи буддхам шаранам гаччхами
Дутиямпи дхаммам шаранам гаччхами
Дутиямпи сангхам шаранам гаччхами

Татиямпи буддхам шаранам гаччхами
Татиямпи дхаммам шаранам гаччхами
Татиямпи сангхам шаранам гаччхами

ПОСЛЕ ПОСВЯЩЕНИЯ

Дзи хо сан си
и си фу
си сон бу са
мо ко са
мо ко хо дзя
хо ро ми

Всем буддам, десяти направлений, трёх времён.
Всем уважаемым, бодхисатвам-махасатвам,
Мудрость за пределами мудрости,
Маха праджня парамита

ДЕСЯТЬ ИМЕН БУДДЫ

Будда Вайрочана, чистая Дхармакайя
Будда Лочана, полная Самбхогакайя
Будда Шакьямуни, бесчисленная Нирманакайя
Будда Майтрея, будущего рождения
Все будды через всё пространство и время
Лотос чудесной Дхармы, сутра Махаяны
Бодхисатва Манджушри, великой мудрости
Бодхисатва Самантабhadра, великого действия
Бодхисатва Авалокитешвара, великого сострадания
Все уважаемые, бодхисатвы-махасатвы
Мудрость за пределами мудрости, Маха-праджняпарамита

ДО ЛЕКЦИИ

Мудзё дзин дзин ми мё но хо ва
яку сэн ман го ни мо ай-о кото катаси
варэ има кэн-мон си дзю-дзи суру кото о этари
нэгавакува нёрай но син-дзицу-ги о гэси татэмацуран

Непревзойдённая, проникающая и совершенная дхарма
Редко встречается даже за сотню тысяч миллионов кальп.
Придя к ней, чтобы увидеть и услышать, запомнить и принять,
Я обещаю вкусить истину слов Татхагаты

An unsurpassed, penetrating and perfect dharma
Is rarely met with even in a hundred thousand million kalpas.
Having it to see and listen to, to remember and accept,
I vow to taste the truth of the Tathagata's words.

ПОСЛЕ ЛЕКЦИИ

Пусть наше намерение равно протянется к
Каждому существу и месту
С истинной заслугой пути будды.

Сю-дзё му-хэн сэй-ган-до
бон-но му-дзин сэй-ган-дан
хо-мон му-рё сэй-ган-гаку
буцу-до му-дзё сэй-ган-дзё

Существа бесчисленны; я обещаю спасти их.
Заблуждения неистощимы; я обещаю прекратить их.
Ворота дхармы безграничны; я обещаю войти в них.
Путь будды непревзойдён; я обещаю стать им.

May our intention equally extend
To every being and place
With the true merit of buddha's way.
Beings are numberless; I vow to save them.
Delusions are inexhaustible; I vow to end them.
Dharma gates are boundless; I vow to enter them.
Buddha's way is unsurpassable; I vow to become it.

ЗАВЕРШАЮЩИЕ СТРОФЫ ОБРЯДА БОДХИСАТВЫ

Я принимаю прибежище в будде
Передо всеми существами
Погружая тело и ум
Глубоко в путь
Пробуждая истинный ум

Я принимаю прибежище в дхарме
Передо всеми существами
Глубоко входя в
Сострадательный океан
Пути будды

Я принимаю прибежище в сангхе
Передо всеми существами
Принося гармонию
Всем
Свободным от преград